



## La comunicación bilingüe para la comprensión de contenidos de aprendizaje en estudiantes de CECIBs Shuar

**Autor:** Tuntuam Klever Kajekai Juwa  
Universidad Nacional de educación, **UNAE**  
[kajekai25@gmail.com](mailto:kajekai25@gmail.com)  
Azogues, Ecuador  
<https://orcid.org/0009-0009-7580-6264>

### Resumen

El estudio realizado se centra en la comunicación bilingüe para la comprensión de contenidos de aprendizaje en estudiantes de CECIBs Shuar. Se exploran conceptos sobre la lengua Shuar, su empleo en diversos contextos y se presenta el alfabeto. La investigación evalúa los beneficios educativos del Shuar Chicham en estudiantes de centros educativos bilingües en Ecuador. Se destaca la importancia del apoyo de docentes, estudiantes y padres en la preservación cultural. El trabajo revela desafíos, como la insuficiente preparación bilingüe de docentes y la influencia de factores externos en la pérdida de la lengua materna.

**Palabras clave:** pluricultural; lengua tradicional; lengua materna; shuar; bilingüe.

**Código de clasificación internacional:** 5701.03 - Bilingüismo.

#### Cómo citar este artículo:

Kajekai, T. (2023). **La comunicación bilingüe para la comprensión de contenidos de aprendizaje en estudiantes de CECIBs Shuar.** *Revista Scientific*, 8(29), 39-56, e-ISSN: 2542-2987. Recuperado de: <https://doi.org/10.29394/Scientific.issn.2542-2987.2023.8.29.2.39-56>

**Fecha de Recepción:**  
28-02-2023

**Fecha de Aceptación:**  
21-07-2023

**Fecha de Publicación:**  
05-08-2023



## Bilingual communication for the understanding of learning content in CECIBs Shuar students

### Abstract

The study carried out focuses on bilingual communication for the understanding of learning content in CECIBs Shuar students. Concepts about the Shuar language, its use in various contexts, and the alphabet are presented and explored. The research evaluates the educational benefits of Shuar Chicham in students of bilingual educational centers in Ecuador. The importance of the support of teachers, students and parents in cultural preservation is highlighted. The work reveals challenges, such as the insufficient bilingual preparation of teachers and the influence of external factors on the loss of the mother tongue.

**Keywords:** pluricultural; traditional language; mother tongue; shuar; bilingual.

**International classification code:** 5701.03 - Bilingualism.

#### How to cite this article:

Kajekai, T. (2023). **Bilingual communication for the understanding of learning content in CECIBs Shuar students.** *Revista Científica*, 8(29), 39-56, e-ISSN: 2542-2987. Recovered from: <https://doi.org/10.29394/Scientific.issn.2542-2987.2023.8.29.2.39-56>

**Date Received:**  
28-02-2023

**Date Acceptance:**  
21-07-2023

**Date Publication:**  
05-08-2023



## 1. Introducción

La educación bilingüe es un derecho para los niños de diferentes Nacionalidades del país en Ecuador, no solo facilita la comprensión de contenidos y mejora el proceso de enseñanza-aprendizaje, sino que promueve la no discriminación de los miembros de las diferentes comunidades del país. Además, la introducción de la educación Bilingüe en las comunidades promueve la conservación de los valores, la cultura y las tradiciones de la comunidad.

El presente proyecto investigativo pretende realizar un análisis sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje en los Centros educativos Bilingües de la parroquia Simón Bolívar en el Cantón Pastaza de la provincia de Pastaza, además, de entender el impacto que la educación bilingüe genera en los estudiantes, y la comunidad de Nacionalidad Shuar.

¿Existe diferencia en el proceso educativo al aplicar solo el idioma Castellano?, con respecto a aplicar una metodología Bilingüe en los actores del proceso de educación tanto estudiantes, como profesores y padres de familia.

### 1.1. Desarrollo teórico

#### 1.1.1. Comunicación Bilingüe

Según (Coste, 1994): el concepto de enseñanza bilingüe se refiere a la educación de materias o disciplinas que no están relacionadas directamente con el lenguaje o la lingüística, pero que se lleva a cabo utilizando una lengua extranjera. En otras palabras, se está hablando de la impartición de asignaturas no lingüísticas, como matemáticas, ciencias u otras, utilizando un idioma que no es el idioma principal de la comunidad o región donde se imparte la educación. Este enfoque puede tener el objetivo de promover el dominio de dos idiomas durante el proceso educativo.

La comunicación Bilingüe, además, constituye un método de



enseñanza que favorece la integración pluri cultural en las aulas, fomentando la no discriminación y permite el cumplimiento de los derechos de los niños de aprender y desarrollarse en un entorno digno que garantice su integridad, la no discriminación y el respeto a su cultura y tradiciones. El Ministerio de Educación (MINEDUC, 2011), establece que es responsabilidad del Estado respecto a la educación en las que se destaca:

Fortalecer la educación pública [...]; Garantizar que los centros educativos sean espacios democráticos [...]; Garantizar el respeto del desarrollo psicoevolutivo [...]; Erradicar todas las formas de violencia [...]; Garantizar el sistema de educación intercultural bilingüe [...]; Garantizar, bajo los principios de equidad social (art. 347).

Estas declaraciones apuntan a un enfoque integral y equitativo de la educación, que abarca desde la mejora de la infraestructura y calidad educativa hasta la promoción de valores democráticos, el respeto a la diversidad cultural y lingüística, y la erradicación de formas de violencia en el entorno educativo.

### 1.1.2. Lengua castellana

El español se desarrolló a partir del latín vulgar, específicamente el utilizado en contextos cotidianos como plazas y mercados, en lugar de basarse en el latín literario. También subraya que, desde un punto de vista morfológico, hubo cambios en las terminaciones de sustantivos y adjetivos a lo largo de la evolución del idioma (Huidrobo, 2016).

### 1.1.3. Lengua shuar

La lengua es una expresión de la cultura de cada prueba, es una estructura que muestra el pensamiento, la misma se construye de parámetros como verbo, sujeto, sustantivo, entre otros.



### 1.1.3.1. Chichau - Las Vocales

Chichau chichau wenenmaya (vocales orales) a - e - i - u

Chichau esaram (vocales largas) aa - ee - ii - uu

Chichau nujínmaya (vocales nasales) a - e - i - u

Como se ve tenemos 12 vocales. Las vocales largas escribimos ortográficamente repitiendo dos veces, las nasales marcando una raya debajo de cada vocal.

“e” Se realiza como una vocal palatal, semicerrada breve y oral. En su articulación, el predorso de la lengua se eleva hacia la región prepalatal dejando una abertura mayor que para [i] y menor que para [a]; los labios se estiran menos que cuando se realiza /i/; tiene un timbre sensiblemente próximo a la /e/ del español. Por lo tanto, no tenemos que leer como la /e/ del español, sino considerando la articulación descrita inicialmente. La transcripción fonológica de esta vocal es /i /, en cambio para la escritura ortográfica se ha tomado la misma grafía que la /e/ del castellano.

### 1.1.3.2. Chichachu - Los Consonantes

Ch- j- k- m- n- p- r- s- sh- t- ts- w- y

### 1.1.4. El Alfabeto Shuar Resumen Chichau, Chichachu

a - e - i - u aa - ee - ii - uu a - e - i - u ch - j - k m - n - p - r - s - sht - ts - w - y (Paati, Awak y Andicha, 2012).

Cada lengua presenta diferentes sintaxis y morfologías, así por ejemplo en la siguiente frase: Mi perro esta se divide en adjetivo posesivo y el sustantivo, la frase en el idioma castellano representa un pensamiento de posesión, mientras que la misma frase en la lengua Shuar Chicham “yawárka”, (Yawá = perro, arka = partícula sufija aglutinada), este ejemplo no puede separarse como se lo hace en lengua castellano, y expresa una estructura de



pensamiento de la nacionalidad Shuar (Taisha, Kayak y Yánez, 2006).

### 1.1.5. Conceptualización

Las propuestas curriculares, es decir, los planes de estudio o programas educativos, han incluido recientemente una referencia explícita a la sensibilización de los estudiantes hacia la diversidad lingüística y cultural, así como al respeto por diferentes formas de expresión y comportamiento. En este contexto, se destaca que el desarrollo simultáneo de la comunicación bilingüe y de la interculturalidad se considera un proceso natural. En resumen, esta afirmación aboga por la integración natural del desarrollo de habilidades lingüísticas y culturales en un entorno educativo, reconociendo la importancia de la diversidad y promoviendo actitudes de respeto e intercambio entre diferentes culturas

El bilingüismo se refiere a la capacidad de utilizar dos lenguas de manera efectiva. Sin embargo, también reconoce que existen interpretaciones diversas sobre las condiciones específicas que deben cumplirse para etiquetar a un individuo, grupo, institución o sociedad como bilingüe.

En otras palabras, aunque la esencia del bilingüismo implica la competencia en dos lenguas, la definición exacta de qué constituye un estado bilingüe puede variar. Algunas personas pueden considerarse bilingües si son competentes en dos idiomas en diversas situaciones comunicativas, mientras que otros pueden establecer criterios más específicos para determinar el grado de competencia necesario.

En este contexto, se reconoce que la percepción y definición del bilingüismo pueden depender de factores como el nivel de competencia, la fluidez, la capacidad de cambio entre las lenguas, y la aplicación práctica de esas habilidades en situaciones cotidianas (Tangamashi-Iquiama, Shakai-Caniras y Toledo-Moncayo, 2022).



### 1.1.6. Contexto familiar

Junto con la falta de preocupación por la persona, se ha observado que las familias han transferido gran parte de sus responsabilidades relacionadas con la educación al sistema escolar. Como consecuencia, la escuela ha asumido una serie de responsabilidades para las cuales puede no tener la capacidad necesaria para satisfacer las necesidades de la población estudiantil y cumplir con las nuevas expectativas de los padres.

Se destaca que la familia ha quedado al margen de la educación de sus hijos, lo que significa que ha perdido una conexión activa o participativa en el proceso educativo. La institución educativa, por otro lado, se describe como un ente aislado, sin relaciones significativas con los grupos sociales circundantes, como la familia y la comunidad. La falta de coordinación y colaboración entre la escuela, la familia y la comunidad puede tener implicaciones negativas para el desarrollo educativo y personal de los estudiantes.

De la misma manera, es importante que el niño indígena conviva en su mundo con todas las cosas en las que se encuentra relacionado y que están traducidas en la lengua materna.

### 1.1.7. Contexto Social

En la actualidad se requiere definir la necesidad de abordar y corregir errores pasados para satisfacer las expectativas y necesidades de la población indígena en el contexto ecuatoriano. Se hace referencia al Modelo de Educación Intercultural Bilingüe como una propuesta innovadora que debe ser considerada como un espacio de diálogo que incorpora diversos conocimientos, racionalidades y perspectivas de diferentes pueblos.

Dada la diversidad de la población ecuatoriana, se argumenta que es crucial definir una alternativa educativa que refleje la realidad sociocultural para garantizar una educación de calidad. Además, se enfatiza la importancia



de recuperar y fortalecer los conocimientos y prácticas sociales que los distintos pueblos indígenas han desarrollado a lo largo de su historia.

El Gobierno Nacional, reconoce como prioritario el brindar atención educativa a los pueblos indígenas, considerando sus características sociales, culturales y lingüísticas particulares. Se propone la implementación de políticas y estrategias que se alineen con la realidad de estos pueblos y las necesidades de desarrollo del país (Conejo, 2008a).

### 1.1.7. Contexto Escolar

Con respecto al desarrollo intelectual, la creatividad y a las posibilidades de acceso al conocimiento, se señalan importantes carencias en el desarrollo intelectual, la creatividad y el acceso al conocimiento, así como un deterioro de los valores culturales en las comunidades. Se atribuye este deterioro a la imposición de seudovalores a través del sistema educativo y el mal uso de los medios de comunicación, lo que ha llevado a problemas como la angustia, deshonestidad, irrespeto, irresponsabilidad, divisionismo, envidia, desigualdad e injusticia.

En el caso de la población indígena, la situación educativa se complica aún más debido a factores como el problema cultural, la lengua de educación, las condiciones socioeconómicas, la falta de personal capacitado para la enseñanza y la administración del sistema escolar, la carencia de material didáctico, la imposición de horarios y calendarios inadecuados, entre otros (Conejo, 2008b).

Además, se reconoce la influencia persistente del sistema tradicional de habla hispana, que no ha sido adaptado a las necesidades de la población indígena. Algunas comunidades, bajo la influencia de profesores y autoridades locales, no reconocen ni el bilingüismo ni los conocimientos tradicionales de las culturas indígenas como valores genuinos y relevantes.

La Serbish, una Institución educativa, pionera de la educación Bilingüe





en la sociedad ecuatoriana, cumplió un rol protagónico en la formación de los primeros maestros educadores a través de la difusión radial, donde la clase o el proceso de aprendizaje fue reforzada por los llamados teles auxiliares.

En la actualidad, 435 centros asociados a la Federación Interprovincial de Centros Shuar cuentan con los centros educativos; en ella se forman 7.000 niños, niñas, jóvenes y señoritas Shuar.

## **1.2. El uso de las lenguas Shuar y el español para la comprensión de contenidos de aprendizaje**

### **1.2.1. Contenidos de aprendizaje**

La lengua Shuar Chicham, que pertenece a la familia jíbara y se habla en el sureste de Ecuador, donde residen las comunidades shuar. La lengua tiene dos dialectos: uno en el norte, hablado desde Sucúa hasta Pastaza, y otro en el sur, desde Gualaquiza hasta Zamora Chinchipe. Actualmente, los Shuar utilizan el castellano como segunda lengua, y se menciona que esta lengua extranjera está ganando terreno sobre la lengua materna. Además, se señala que el alfabeto de Shuar Chicham consta de 25 letras, con 12 vocales y 13 consonantes.

## **1.3. Morfología**

### **1.3.1. Formación de palabras**

Con dos palabras: awasar yurumtai = mesa

En la lengua Shuar, se forman palabras compuestas utilizando una raíz y partículas. Se proporciona un ejemplo con la palabra “yawár”, donde “yawá” es la raíz que significa “perro”, y “r” es una partícula que indica posesión, dando como resultado “yawár”, que se traduce como “mi perro”. Además, se menciona que esta modalidad de formar palabras compuestas mediante una raíz y partículas clasifica la lengua Shuar como aglutinante o polisintética.



### 1.3.2. Formación del número

De acuerdo con el singular y el plural de un sustantivo en la lengua Shuar. Para expresar el singular, se utiliza el nombre del objeto seguido por la palabra “awai” Por otro lado, para indicar el plural, se emplea la palabra “irunui”.

### 1.3.3. Género

¿Cómo se forma el género de un sustantivo en la lengua Shuar?. Para indicar el género masculino, se utiliza la partícula “aishman”, y para el género femenino, se emplea la partícula “núa”. Por ejemplo, “yawá-aishman” significa “perro” en masculino, mientras que “yawá-núa” se traduce como “perra” en femenino.

### 1.3.4. Formación de oraciones

Orden: sustantivo → adjetivo → verbo

Yawá uunt tsekeawai: El perro grande está corriendo

Kayuk mujusa utui: La guatusa negra está llorando

## 1.4. Análisis Crítico de la comunicación bilingüe para la comprensión de contenidos

Una de las principales causas del problema es la insuficiente preparación bilingüe de los docentes, la lengua que más se utiliza en el aula es monolingüe, con el uso del castellano en los centros educativos de la jurisdicción bilingüe, consecuentemente los estudiantes tienden a utilizar más el idioma que utiliza su profesor, dejando en segundo plano su idioma materno; los estudiantes progresivamente van utilizando menos su propia idioma, esta causa tiene el limitante en la no utilización de metodologías activas por parte de los docentes y el alejamiento del centro educativo.

Por lo que lógicamente la gran mayoría de estudiantes no dominan bien



el idioma castellano y el docente no conoce el idioma ancestral, precisamente esta incidencia y dificultad en la comprensión de los contenidos de aprendizaje impartidos en clase, por lo que los estudiantes no son creativos, reflexivos, críticos y se vuelven introvertidos.

Las planificaciones de clase para los estudiantes, son realizadas solamente en la lengua castellana y no en bilingüe y peor aún, solo en el idioma ancestral; aspectos que redundan en la desvalorización del idioma materno de los estudiantes y fundamentalmente, el trabajo docente con el uso exclusivo del castellano o con un incipiente dominio del idioma Shuar Chicham, ocasiona la incompreensión conceptual de los contenidos de aprendizaje y la producción de un aprendizaje significativo; estos procesos incoherentes ha hecho que se vaya creando cada vez dificultad de aprendizaje, generando bajo rendimiento escolar y el poco interés en la práctica del idioma materno, además del poco interés por la capacitación del docente, lo que limita su desempeño académico.

La limitada y deficiente comunicación familiar en lengua materna, origina subliminalmente el rechazo al uso de su lengua ancestral, fomentando la castellanización de la lengua. Lo que, es más, muchas palabras en shuar chicham tienden a mezclarse con el castellano como: “vendiamruata” por “sumaktai” que quiere decir “véndame”.

Estas dificultades de comunicación no son corregidos en la familia y peor aún en el aula; además existen otros factores que influencia en la comunicación en lengua castellana, afectando el idioma materno, como la televisión, el internet, los videos, celulares y más medios tecnológicos que derivan hacia la castellanización, por eso es necesaria la investigación para detectar el nivel de incidencia de la ruptura de la comunicación en la deserción escolar y el progresivo deterioro de la práctica de la lengua materna.

En el momento que se comunican en shuar chicham, muchos niños, creen que la lengua materna no sirve y tienden al rechazo porque consideran que ésta es inferior y priorizan la práctica de la lengua castellana con su la



familia y los compañeros de clases; esta situación, posiblemente se crea porque los estudiantes que, en minoría, hablan la lengua shuar chicham, al escuchar a otros estudiantes y a los docentes hablar en castellano, al no comprender bien los contenidos de clases, se sienten aislados y frustrados.

## 2. Metodología

La metodología de investigación empleada es cualitativa y cuantitativa. Cualitativa: mediante la observación se analiza el sistema de aprendizaje-educación empleada dentro las aulas de los centros educativos Bilingües. Cuantitativa: mediante procesos de búsqueda e investigación se analiza la situación anterior y situación actual de la educación bilingüe en el país. Y realizar el análisis de los conceptos más importantes en cuanto a la enseñanza bilingüe.

Aplicando el uso de la herramienta de la encuesta, para conocer el sistema enseñanza aprendizaje usado dentro de las aulas de clases en los Institutos Educativos Bilingües.

Mediante el uso de herramientas de tabulación se analizan los resultados obtenidos para establecer los parámetros, métodos y pedagogía empleado. Además, del uso de diagramas tipo pastel, se presentan los resultados obtenidos.

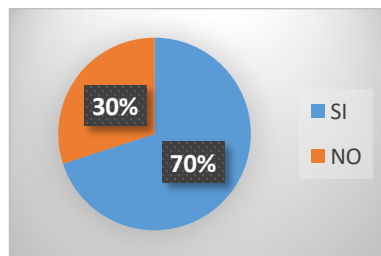
A continuación, se muestra la entrevista realizada a los estudiantes y profesores sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje bilingüe Castellano-Shuar:

## 3. Resultados

El gráfico 1 muestra los resultados de una encuesta realizada a los estudiantes sobre si han tenido problemas de aprendizaje por la comprensión del idioma castellano. Según el gráfico, el 30% de los estudiantes respondió que NO ha tenido problemas, mientras que el 70% respondió que SI ha tenido

problemas. Esto sugiere que la mayoría de los estudiantes se enfrenta a dificultades para entender el idioma castellano, pero que hay una minoría que se siente cómoda con él.

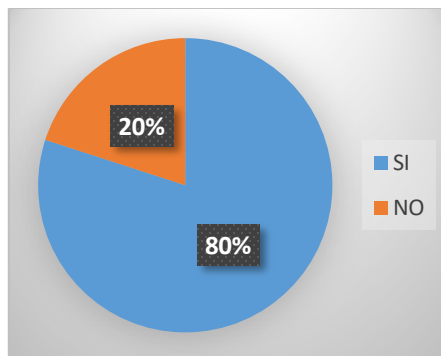
**Gráfico 1.** ¿Ha observado problemas en el aprendizaje de los estudiantes por la comprensión del idioma Castellano?.



**Fuente:** El Autor (2023).

El gráfico 2, muestra los resultados de una encuesta realizada a los docentes sobre si consideran necesario aplicar metodologías de enseñanza que involucren el uso de dos idiomas en el proceso, el 20% respondió que NO considera necesario, mientras que el 80% respondió que SI considera necesario. Esto sugiere que la mayoría de los docentes preferiría tener más diversidad lingüística en el proceso de enseñanza, pero que hay una minoría que se siente satisfecha con el uso de un solo idioma (castellano).

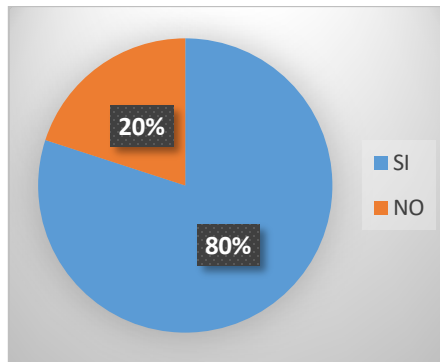
**Gráfico 2.** ¿Considera que es necesario aplicar metodologías de enseñanza que involucren el uso de dos idiomas en el proceso?.



**Fuente:** El Autor (2023).

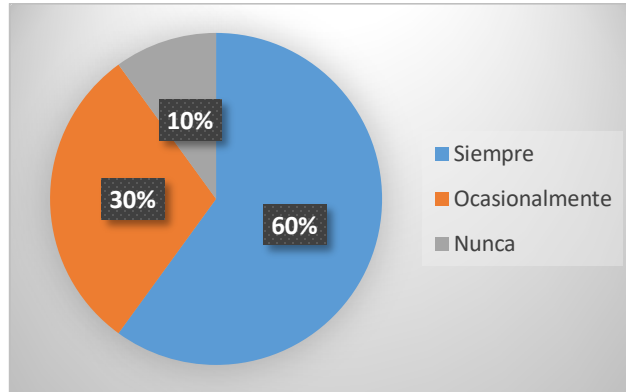
El gráfico 3 enseña los resultados de una encuesta realizada a los niños de nacionalidad Shuar sobre si consideran que el entorno familiar, social y cultural influye en su aprendizaje. En el gráfico, el 20% de los niños respondió que NO considera que el entorno influye, mientras que el 80% respondió que SI considera que el entorno influye. Esto sugiere que la mayoría de los niños Shuar reconoce la importancia de su contexto sociocultural para su desarrollo educativo, pero que hay una minoría que no le da tanta relevancia.

**Gráfico 3.** ¿Considera que el entorno familiar, social y cultural de los niños de nacionalidad Shuar influyen en su aprendizaje?



**Fuente:** El Autor (2023).

El gráfico 4 demuestra que los resultados de una encuesta realizada a los profesores sobre qué tan frecuente emplean ambos idiomas (castellano y otro) para la enseñanza. Para el gráfico, el 10% de los profesores dijo que Nunca emplea ambos idiomas, el 30% dijo que los emplea Ocasionalmente y el 60% dijo que los emplea Siempre. Esto sugiere que la mayoría de los profesores utiliza una metodología bilingüe o plurilingüe en su práctica docente, pero que hay una minoría que se limita a usar un solo idioma (castellano).

**Gráfico 4.** ¿Qué tan frecuente emplea ambos idiomas para la enseñanza?.

**Fuente:** El Autor (2023).

#### 4. Conclusiones

De no dar la debida atención a la enseñanza y al aprendizaje con la comunicación bilingüe, previo una verdadera capacitación a los docentes y si no se toma de conciencia de los padres de familia, los estudiantes irán paulatinamente perdiendo la identidad cultural, su idioma y el desapego por sus raíces comunitarias, su cosmovisión y a repudiar todo aquello que considere parte de su idiosincrasia y hasta un aislamiento lingüístico, con el consiguiente bajo uso de la expresión ancestral y de comunicación.

La investigación de esta problemática es necesaria para proponer estrategias para la inserción de la comunicación bilingüe en el trabajo docente para posibilitar la comprensión de contenidos de aprendizaje, en los estudiantes de los centros educativos bilingües de la nacionalidad shuar.

El uso de la lengua Shuar en la educación de los estudiantes pertenecientes a los Centros Educativos Interculturales Bilingües ubicados en la provincia de Pastaza en la Parroquia Simón Bolívar, mostraron mejores resultados en el proceso de enseñanza-aprendizaje, mayor comprensión de contenidos en los niños y fomentó el desarrollo lingüístico.

El uso de la lengua materna diferente al Castellano o español, cumple



con la normativa plasmada en la Constitución de Ecuador, en el derecho a la no discriminación, fortalecimiento y respecto pluricultural, la garantía de una educación formal o informal en la lengua materna y erradicar el analfabetismo.

Se garantiza la educación intercultural plurilingüe manteniendo la lengua principal la lengua de la nacionalidad a la que pertenecen los niños. Se plasmaron mejores resultados en el aprendizaje con el uso de la lengua materna de la nacionalidad Shuar, además, que las comunidades se sienten más cómodas con la educación y respeto a su cultura, conservación de sus valores y tradiciones.

El uso de la lengua Shuar (lengua materna de la Nacionalidad Shuar), facilita el aprendizaje en los estudiantes, sin embargo, se observó que los docentes que dan clases a niños de mayor edad sienten que muchos están perdiendo las tradiciones de su nacionalidad, por lo que dejan de emplear la lengua materna, algunos incluso sienten vergüenza de emplearla ya sea por el frecuente uso del idioma castellano y la influencia en la comunidad de las tradiciones de los Hispanohablantes, por lo que la comunicación mayormente se empieza a realizar en castellano.

Esto adicional, provoca la pérdida de las traiciones de la Nacionalidad Shuar, la conservación de su cultura y una vulnerabilidad a los derechos de los niños de la comunidad.

## 5. Referencias

- Conejo, A. (2008a,b). **Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador: La Propuesta Educativa y su Proceso.** *Alteridad: Revista de Educación*, 3(2), e-ISSN: 1390-8642. Recuperado de:  
<https://doi.org/10.17163/alt.v3n2.2008.04>
- Coste, D. (1994). *L'enseignement bilingue dans tous ses états. Ela: Etudes de linguistique appliquée*, (96), 9-21. Bulletin. France, Paris: France Education International.





- Huidrobo, J. (2016). **Origen y evolución del Castellano**. España: Autores Científico-técnicos y Académicos - ACA.
- MINEDUC (2011). **Ley Orgánica de Educación Intercultural**. Quito, Ecuador: Registro Oficial.
- Paati, S., Awak, M., & Andicha, P. (2012). **Visión funcional de la lengua shuar**. Primera Edición, ISBN: 978-9978-000-0. Cuenca, Ecuador: Universidad de Cuenca.
- Taisha, J., Kayak, A., & Yáñez, F. (2006). **Un poco de Gramática Shuar – Chicham: Cómo elaborar materiales didácticos para la enseñanza gramatical shuar - chicham**. Segunda Edición, ISBN: 978-92-806-4076-2. Ecuador: UNICEF.
- Tangamashi-Iquiama, K., Shakai-Caniras, M., & Toledo-Moncayo, C. (2022). **Aplicación de la lengua Shuar en el proceso de enseñanza aprendizaje de los niños de Educación Básica**. *Polo del Conocimiento*, 7(6), 2066-2077, e-ISSN: 2550-682X. Ecuador: Imprenta y Casa Editora Coni.

**Tuntuam Klever Kajekai Juwa**e-mail: [kajekai25@gmail.com](mailto:kajekai25@gmail.com)

Nacido en el de cantón Huamboya, Ecuador, el 8 de julio del año 1981. Máster en Docencia Universitaria y Administración Educativa por la Universidad Tecnológica Indoamérica (UTI); Diplomado en Diseño Curricular por Competencia por la UTI; Licenciado en Ciencias de la Educación por la Universidad de Cuenca (UCUENCA);

Durante mi carrera profesional he desempeñado funciones de docente y directivo en las instituciones educativas Bilingües del Ministerio de Educación (MINEDUC) del Ecuador; Subdirector de Red Educativa Autónoma Shuar Kuakash - Educación; Técnico Académico del Programa de Profesionalización Docente de Pueblos y Nacionalidad - Proyecto Sasiku-Dineib de la UCUENCA; Coordinador provincial del programa de profesionalización docente en el Instituto Superior Pedagógico Bilingüe Intercultural (MACAC); Subcoordinador-IP2 en el proyecto de investigación de Pedagogía de lenguas ancestrales Kichwa y Shuar Chicham en la formación docente de la Universidad Nacional de Educación (UNAE); actualmente soy docente investigador de la Universidad Nacional de Educación (UNAE); he participado en Congresos Educativos nacionales e internacionales; he publicado artículos científicos relacionados al desarrollo de la lenguas ancestrales y educativos con el objetivo de contribuir conocimiento académico.

El contenido de este manuscrito se difunde bajo una [Licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)